



flash électronique
appareil photo

AGFAMATIC LUX 901

AGFAMATIC LUX 901

Das Elektronenblitzgerät AGFAMATIC LUX 901 wurde speziell für die Agfa-motor pocket-Kameras entwickelt. Der Blitzer wird mit zwei Batterien 1,5 V (Größe AAA) bestückt. Die Kamera-Batterien werden zur Stromversorgung mitbenutzt.

De elektronische flitser AGFAMATIC LUX 901 is speciaal voor de Agfa motor pocket-camera's ontwikkeld. In de flitser komen slechts 2 batterijtjes van 1,5 V (Formaat AAA). De batterijen in de camera worden ook voor de stroomvoorzorging benut.

Le flash électronique AGFAMATIC LUX 901 a été spécialement mis au point pour les appareils Agfa motor pocket. Le flash est muni de deux piles de 1,5 V (grandeur AAA). Les piles de l'appareil photo servent également à l'alimentation du flash.

The AGFAMATIC LUX 901 electronic flash unit was developed especially for Agfa motor pocket cameras. The flash unit is powered by two 1.5 V size AAA batteries. The power supply is augmented by the camera batteries.

Il lampeggiatore elettronico AGFAMATIC LUX 901 è stato sviluppato specialmente per gli apparecchi Agfa motor pocket. Nel lampeggiatore si usano due pile 1,5 V (grandezza AAA). Le pile della macchina fotografica servono da alimentazione supplementare.

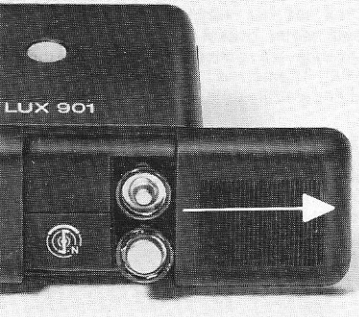
El flash electrónico AGFAMATIC LUX 901 ha sido desarrollado especialmente para las cámaras Agfa motor pocket. El flash trabaja con dos pilas de 1,5 V (tamaño AAA). Las pilas de la cámara también se emplean para la alimentación de corriente.

Elektron-blixtaggregatet AGFAMATIC LUX 901 har konstruerats speciellt för Agfa motor pocket kameror. I apparaten används två batterier på 1,5 V (storlek AAA). Kamerans batterier tjänar som tilläggs-strömkälla.

Elektronblitzeren AGFAMATIC LUX 901 er konstrueret specielt til Agfa motor pocket kameraer. I blitzeren bruges to batterier 1,5 V (størrelse AAA). Kameraets batterier tjener som tillægs-strømkilde.

O flash electrónico AGFAMATIC LUX 901 tem sido realizado especialmente para as câmaras Agfa motor pocket. Neste flash usam-se duas pilhas 1,5 V (tamanho AAA). As pilhas da câmara servem de alimentação suplementar.





Batterien einsetzen:

Batterieraum-Deckel nach rechts abziehen, zwei Micro-Zellen (z. B. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) den Pol-Markierungen entsprechend einsetzen, Batterieraum-Deckel wieder auf-schieben.

Batterijtjes inleggen:

Deksel van het batterijvakje naar rechts wegschuiven, 2 microbatterijtjes (b. v. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) inleggen. Opletten op de +/- aanduiding. Deksel sluiten.

Mise en place des piles :

Tirer le couvercle du logement des piles vers la droite, introduire deux piles miniatures (par ex. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) en observant le repère des pôles, remettre le couvercle du logement des piles.

Inserting Batteries:

Remove battery compartment cover toward right. Insert two micro cells (e. g. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) according to pole markings in battery compartment. Replace battery compartment cover.

Inserimento delle pile:

Ritirare verso destra il coperchio dell'alloggiamento pile. Inserire due microcellule (ad es. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) facendo attenzione ai contrassegni di polarità. Rimettere il coperchio.

Colocar las pilas:

Sacar la tapa del receptáculo hacia la derecha, colocar dos microcélulas (p. ej. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) observando las marcaciones de los polos; poner la tapa.

Isättning av batterier:

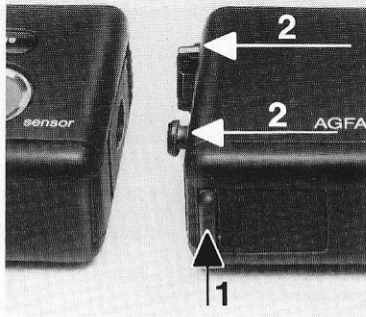
Dra av locket på batterifacket åt höger. Sätt i två mikroceller (t. ex. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) och iakttag därvid pol-markeringarna. Stäng batterifacket.

Ilægning af batterier:

Batterirum-låget trækkes af til højre. To mikroceller (f. eks. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) sættes i (husk pol-markeringer). Luk batterirummet.

Colocação das pilhas:

Retirar para a direita a tampa do compartimento das pilhas. Colocar duas microcélulas (p. ex. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) observando as marcações dos pólos. Fechar o compartimento das pilhas.



Anschluß an die Agfamatic motor:

Verriegelungstaste (1) drücken. Blitzgerät paßgerecht (2) in topflash-Fassung und Blitzerhalterung anstecken, Verriegelungstaste loslassen. Die Blitzsynchronisation und die Blitzverschußzeit sind damit automatisch eingestellt.

Aansluiten op de Agfamatic motor:

Drukknop (1) indrukken. Flitser (2) op de voorgeziena plaats schuiven en de knop weer loslaten. Hierdoor worden automatisch de flitssluitertijd en de flitssynchronisatie ingesteld.

Raccordement à l'Agfamatic motor :

Enfoncer la touche de verrouillage (1). Fixer conformément le flash (2) à la monture topflash et au support de flash. Relâcher la touche de verrouillage. La synchronisation et le temps d'obturation sont réglés automatiquement.

Attaching to Agfamatic motor:

Press lock button (1). Carefully insert flash unit (2) into topflash mount and flash unit holder. Let go release button. This automatically sets flash synchronization and flash exposure time.

Collegamento alla macchina:

Premere il pulsante di blocco (1). Fissare giustamente il lampeggiatore (2) nel porta-topflash e sostegno per lampeggiatore. Lasciare il pulsante. Con ciò si regolano automaticamente la sincronizzazione flash ed il tempo di otturazione del lampo.

Conexión a la Agfamatic motor:

Apretar la tecla de bloqueo (1), introducir el flash (2) en la montura para el topflash y en la zapata, soltar la tecla de bloqueo. La sincronización y el tiempo de obturación para tomas con flash se ajustan automáticamente.

Anslutning på Agfamatic motor:

Tryck in spärrknappen (1). Fästa blixtaggregatet (2) riktigt i topflash-fattningen och blixthållaran. Släpp spärrknappen. Blixtsynkronisation och blixtslutartid ställs då automatiskt in.

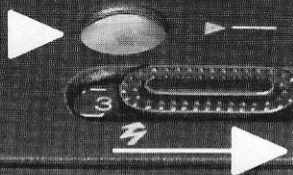
Tilslutning til Agfamatic motor:

Tryk ned laseknappen (1). Blitseren (2) sættes rigtigt ind i topflash-fatningen og blitzerholderen. Låseknappen slippes. Dermed er blitzsynkronisation og blitzlukkertid automatisk indstillet.

Ligação à câmara:

Oprimir a tecla de bloqueio (1). Colocar o flash (2) justamente no engaste para topflash e suporte de flash. Largar a tecla de bloqueio. Assim ajustam-se automaticamente a sincronização e o tempo de obturação do flash.

AGFAMATIC 901



Blitzer einschalten:

Der Elektronenblitzer wird über den Zentralschalter der Kamera eingeschaltet. Taste nach rechts schieben, bis das rote Signal oberhalb dieser Taste sichtbar wird: leiser Summton im Blitzgerät.

Flitser inschakelen:

De elektronische flitser wordt door de centraalschakelaar van de camera ingeschakeld. Schakelaar zover naar rechts schuiven tot het rode signaal boven de knop zichtbaar wordt: zachte zoemtoon in de flitser.

Mise en circuit du flash :

Le flash électronique est mis en circuit au moyen du commutateur central de l'appareil photo. Pousser le curseur vers la droite jusqu'à ce que le signal rouge au-dessus de celui-ci apparaisse : léger sifflement dans le flash.

Switching on Flash Unit:

The electronic flash unit is switched on by the central switch on the camera. Slide switch to right until red signal is seen above switch: low buzzing sound is heard in flash unit.

Inserimento del lampeggiatore:

Il lampeggiatore elettronico si inserisce per mezzo del commutatore centrale della macchina. Spingere il tasto verso destra finché si vede il segnale rosso al di sopra del tasto: leggero ronzio nel lampeggiatore.

Conectar el flash:

El flash electrónico se conecta a través del conmutador central de la cámara. Desplazarla hacia la derecha hasta que se vea la señal roja por encima de la tecla: suave zumbido en el flash.

Inkoppling av blixtaggregatet:

Elektron-blixtaggregatet kopplas in medelst centralströmbrytaren på kameran. Knappen skjuts åt höger tills man ser den röda signalen ovanför knappen: en svag summerton hörs i blixtaggregatet.

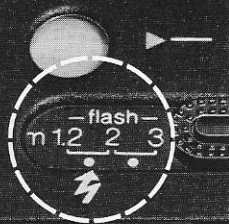
Indkobling af blitzeren:

Elektronblitzeren kobles ind ved hjælp af kameraets centralkontakten. Knappen skydes til højre indtil man ser det røde signal oven for knappen: sagte summerton i blitzeren.

Ligação do flash:

A ligação do flash à corrente efetua-se por meio do comutador central da câmara. Deslocar a tecla para a direita até que esteja visível o sinal vermelho acima desta tecla: fraco zumbido no flash.

AGFAMATIC 901



Blitzbereitschaft: Nach ca. 12 sec. leuchtet die Kontrolllampe am Blitzgerät auf. Blitzentfernung an der Kamera (Agfomatic 901 S / 901 E) einstellen und mit dem roten Sensor auslösen.

Blitzbereich bei Agfomatic

901 S / 901 E	901
19/20 DIN-Film = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
27 DIN-Film = 1,2-6 m	1,2-5 m

Flitser is paraat: Ongeveer na 12 sec. brandt het controlelampje in de flitser. Flitsafstand bij de camera (Agfomatic 901 S / 901 E) instellen en met de rode sensor knop ontspannen.

Flitsbereik bij Agfomatic

901 S / 901 E	901
film 19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
film 27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m

Préparation du flash à l'éclair: Après environ 12 s, la lampe témoin du flash s'allume. Régler la distance sur l'appareil (Agfomatic 901 S / 901 E) et déclencher avec le sensor rouge.

Champ de prises de vues au flash avec

Agfomatic 901 S / 901 E	901
film 19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
film 27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m

Ready for Flash Exposure: After approx. 12 sec., indicator lamp on flash unit lights up. Set flash range on camera (Agfomatic 901 S / 901 E) and trigger using red sensor.

Flash range with Agfomatic

901 S / 901 E	901
film 19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
film 27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m

Lampeggiatore pronto al funzionamento: Dopo circa 12 seg. si accende la lampadina di controllo del lampeggiatore. Regolare la distanza flash sulla macchina (Agfomatic 901 S / 901 E) e scattare a mezzo del sensor rosso.

Campo di riprese flash con Agfomatic

901 S / 901 E	901
pellicola 19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
pellicola 27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m

Flash listo para la toma: Después de aprox. 12 seg se enciende la lámpara de control del flash. Ajustar la distancia hacia el motivo en la cámara (Agfomatic 901 S / 901 E) y disparar con el sensor rojo.

Campo flash con Agfomatic

901 S / 901 E	901
película 19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
película 27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m

Blixtberedskap: Efter ca 12 sek. lyser upp kontrolllampan på blixtaggregatet. Ställ in blixtavståndet på kameran (Agfomatic 901 S / 901 E) och ta bilden genom att trycka på den röda sensorn.

Blixtområde vid Agfomatic

901 S / 901 E	901
film 19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
film 27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m

Blitzberedskap: Efter ca. 12 sek. lyser kontrollampen på blitzeren op. Blitzafstand stilles ind på kameraet (Agfomatic 901 S / 901 E) og derefter udløser man med den røde sensor.

Blitzområde ved Agfomatic

901 S / 901 E	901
film 19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
film 27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m

Flash pronto para fotografar: Depois de aprox. 12 seg. acende-se a lâmpada de controle do flash. Regular a distância na câmara (Agfomatic 901 S / 901 E) e disparar com o sensor vermelho.

Alcance de flash com Agfomatic

901 S / 901 E	901
filme 19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
filme 27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m

**Aanwijzing:**

Door op de controleknop te drukken kan ook met de hand geflitst worden. Snel op elkaar volgende opnames zijn, omdat de flitser zich weer moet laden, niet mogelijk. Bij langere pauzes, flitser uitschakelen. Batterijen wegnemen als de flitser langere tijd niet wordt gebruikt.

Remarques : On peut également déclencher l'éclair manuellement par pression sur la lampe témoin. Il est impossible de réaliser des prises de vues en série en raison des intervalles entre les éclairs. Lors d'arrêts assez longs entre les prises de vues, mettre le flash hors circuit. En cas de non-emploi prolongé, retirer les piles.

Tips:

The flash unit can also be triggered manually by pressing the indicator lamp. The recycling time does not allow for rapid succession exposures. During long intervals between exposures, switch off flash unit. When not in use for extended periods, remove batteries.

Avvertimenti: Premendo la lampadina di controllo si può scattare un lampo anche manualmente. Riprese in serie non sono possibili a causa della frequenza dei lampi. Disinserire il lampeggiatore qualora non lo si usasse per molto tempo. Se non si usa il lampeggiatore per molto tempo, togliere le pile.

Indicaciones generales: Apretando la lámpara de control, el flash también se puede disparar manualmente. No es posible hacer tomas en rápida sucesión debido a los intervalos entre los destellos. En caso de intervalos prolongados entre las tomas, desconectar el flash. Sacar las pilas cuando se deje de usar el flash por algún tiempo.

OBS: Genom att trycka på kontrolllampan kan blixten även utlösas manuellt. Serietagningar är inte möjliga på grund av blixntintervallen. Vid längre uppehåll i blixntagningarna bör man stänga av aggregatet. Om man inte använder blixtaggatet under en längre tid bör man ta ut batterierna.

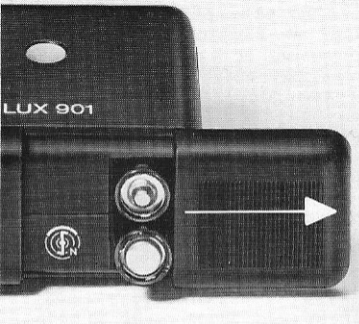
Husk:

Ved tryk på kontrollampen kan man udløse et blitz også manuelt. Serieoptagelser er ikke mulig på grund af blitzfølgetiden. Under længere pauser slukkes apparatet. Benyttes blitseren ikke i længere tid, fjernes batterierne.

Indicações: Oprimindo a lâmpada de controle pode-se disparar o flash também manualmente. Exposições em série não são possíveis por causa da sequência das exposições com flash. Na caso de intervalos prolongados entre as exposições, desligar o aparelho. Se este não se utiliza muito tempo, retirar as pilhas.

Hinweise:

Durch Druck auf die Kontrollampe kann der Blitz auch manuell ausgelöst werden. Serienaufnahmen sind aufgrund der Blitzfolgezeit nicht möglich. Bei längeren Aufnahmepausen Blitzer abschalten. Bei längerer Nichtbenutzung Batterien herausnehmen.



Batteriewechsel:

Leuchtet die Kontrolllampe erst nach längeren Abständen auf (ca. 1 Min.), müssen die Blitzbatterien gewechselt werden (s. S. 2). Erfolgt der Filmtransport nur sehr langsam, sind auch die Kamerabatterien zu erneuern (s. Kamera-Bedienungsanleitung).

Batterij wisselen:

Begint het controlelampje eerst na geruimte tijd (ca. 1 min.) te branden, moeten de batterijtjes gewisselt worden (zie blz. 2). Indien de film langzaam wordt getransporteerd, moeten ook de batterijen in de camera uitgewisselt worden (zie handleiding van de camera).

Changement de piles :

Si la lampe témoin ne s'allume qu'à intervalles assez longs (env. 1 minute), alors changer les piles du flash (voir page 2). Si le transport du film n'a lieu que très lentement, il faut également remplacer les piles de l'appareil (voir mode d'emploi de l'appareil).

Replacing Batteries:

Should the indicator lamp light up only after a long delay (approx. 1 min.), the flash unit batteries must be replaced (see p. 2). Camera batteries should also be replaced when film advance becomes sluggish (see camera operating instructions).

Sostituzione delle pile: Se la lampadina di controllo si accende soltanto dopo un periodo di tempo più lungo (circa 1 min), è necessario inserire delle pile nuove (vedi pag. 3). Se il trasporto della pellicola si effettua molto lentamente si deve inserire delle pile nuove anche nella macchina (vedi istruzioni per l'uso della macchina).

Cambio de las pilas:

Si la lámpara de control se enciende recién después de un período largo (aprox. 1 min), deben sustituirse las pilas del flash (v. pág. 3). Si la película es transportada demasiado lentamente, también se sustituirán las pilas de la cámara (v. modo de empleo de la cámara).

Batteribyte:

Om kontrolllampan lyser upp först efter en stund (ca 1 min.) lägger man i nya batterier (se sid. 3). Om filmtransporten sker mycket långsamt måste även kamerans batterier bytas (se bruksanvisningen för kameran).

Batteriskift:

Lyser kontrollampen først op med længere intervaller (ca. 1 min.) isættes friske batterier (se side 3). Sker filmtransporten meget langsomt skal også bytes batterierne i kameraet (se brugsanvisningen til kameraet).

Substituição das pilhas:

Se a lâmpada de controle se acende somente depois de intervalos prolongados (aprox. 1 min.), é preciso colocar novas pilhas (veja pág. 3). Se o transporte do filme se efetua muito lentamente, colocar novas pilhas também na câmara (veja o modo de usar a câmara).

Technische Daten

Leitzahl: 18 bei 21 DIN-Film
 Blitzfolge: ca. 12 sec.
 je nach Batterietype
 Blitzzahl: ca. 150
 je nach Batterietype
 Ausleuchtung: entsprechend
 Format 110
 Farbtemperatur: 5600° Kelvin

Blitzbereich bei Agfamatic

901 S / 901 E	901
19/20 DIN = 1,2–3 m	1,2–2,5 m
27 DIN = 1,2–6 m	1,2–5 m

Stromversorgung: 4 Micro-Zellen, je 1,5 V
 (davon 2 im Kamera-
 Gehäuse)

Batterie-
 empfehlung: z. B. Varta 4003,
 Mallory MN 2400,
 UCAR E 92

Technische gegevens

Richtgetal: 18 bij een film van
 21 DIN
 Flitsinterval: ca. 12 sec.
 naargelang van het
 batterijtype
 Aantal flitsen: ca. 150
 naargelang van het
 batterijtype
 Verlichtingshoek: het zelfde als
 het formaat 110
 Kleurtemperatuur: 5600° Kelvin

Flitsbereik bij Agfamatic

901 S / 901 E	901
19/20 DIN = 1,2–3 m	1,2–2,5 m
27 DIN = 1,2–6 m	1,2–5 m

Stroom-
 voorziening: 4 microcellen van elk
 1,5 V. Daarvan 2 in
 de camera

Aanbevolen
 batterijen: Varta 4003, Mallory
 MN 2400, UCAR E 92

Données techniques

Nombre guide : 18 pour film 21 DIN
 Fréquence des
 éclairs : toutes les 12 s env.
 selon le type
 de batterie
 Nombre d'éclairs : 150 environ
 selon le type
 de batterie
 Couverture : correspond au
 format 110
 Température
 de couleur : 5600° Kelvin

Champ de prises de vues au flash avec

Agfamatic 901 S / 901 E	901
19/20 DIN = 1,2–3 m	1,2–2,5 m
27 DIN = 1,2–6 m	1,2–5 m

Alimentation : 4 piles miniatures de
 respectivement 1,5 V
 (dont 2 dans le
 boîtier de l'appareil)

Piles conseillées : par ex. Varta 4003,
 Mallory MN 2400,
 UCAR E 92

Technical Data

Guide number: 18 with 21 DIN film
 Recycling time: approx. 12 sec.
 according
 to battery type
 No. of flashes: approx. 150
 according
 to battery type
 Illumination: corresponding to
 size 110
 Color temperature: 5600° Kelvin

Flash range with Agfamatic

901 S / 901 E	901
19/20 DIN = 1.2–3 m	1.2–2.5 m
27 DIN = 1.2–6 m	1.2–5 m

Power supply: 4 micro cells,
 1.5 V each (2 of them
 in camera body)

Recommended
 batteries: e. g. Varta 4003,
 Mallory MN 2400,
 UCAR E 92

Dati tecnici
 Numero guida: 18 con pellicola
 21 DIN

Frequenza
 dei lampi: circa 12 sec
 a secondo del tipo
 di pile

Numero dei lampi: circa 150
 a secondo del tipo
 di pile

Illuminazione: corrispondente al
 formato 110

Temperatura
 del colore: 5600° Kelvin

Campo di riprese flash con Agfomatic

901 S / 901 E	901
19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m

Alimentazione: quattro microcellule
 1,5 V (due di queste
 nella macchina)

Pile
 raccomandabili: Varta 4003, Mallory
 MN 2400, UCAR E 92

Datos técnicos
 No. guía: 18 con películas de
 21 DIN

Intervalos entre
 los destellos: aprox. 12 seg
 según el tipo de pilas

No. de destellos: aprox. 150
 según el tipo de pilas

Iluminación: corresponde al
 formato 110

Temperatura
 de color: 5600° Kelvin

Campo flash con Agfomatic

901 S / 901 E	901
19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m

Alimentación de
 corriente: 4 microcélulas de
 1,5 V resp. (2 de
 ellas en la cámara)

Pilas a utilizar: p. ej. Varta 4003,
 Mallory MN 2400,
 UCAR E 92

Tekniska data
 Ledtal: 18 vid 21 DIN-film
 Blixtintervall: ca 12 sek.
 allt efter batterityp

Blixtantal: ca 150
 allt efter batterityp

Lysvinkel: motsvarande
 format 110

Färgtemperatur: 5600° Kelvin

Blixtområde vid Agfomatic

901 S / 901 E	901
19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m

Strömkälla: fyra mikro-batterier
 på 1,5V (två av dessa
 i kameran)

Batterier: Varta 4003,
 Mallory MN 2400
 eller UCAR E 92

Tekniske data
 Ledetal: 18 ved 21 DIN-film
 Blitzfølge: ca. 12 sek.
 afhængig af batteri-
 type

Blitzantal: ca. 150
 afhængig af batteri-
 type

Udlysning: tilsvarende format 110
 Farvetemperatur: 5.600° Kelvin

Blitzområde ved Agfomatic

901 S / 901 E	901
19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m

Strømforsyning: fire mikroceller 1,5 V
 (to af disse i
 kameraet)

Batterier: Varta 4003,
 Mallory MN 2400,
 eller UCAR E 92

Dados técnicos
Número guia: 18 para filme de 21 DIN
Intervalos entre duas exposições com flash: aprox. 12 seg. segundo o tipo de pilhas
Número das exposições com flash: aprox. 150 segundo o tipo de pilhas
Iluminação: análogo ao formato 110
Temperatura de cor: 5600° Kelvin

Alcance de flash com Agfamatic

901 S / 901 E	901
19/20 DIN = 1,2–3 m	1,2–2,5 m
27 DIN = 1,2–6 m	1,2–5 m

Alimentação: quatro microcélulas 1,5 V (duas destas na câmara)
Pilhas: Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92

Änderungen vorbehalten
Wijzigingen voorbehouden
Tous droits de modification réservés
All rights for alterations reserved
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche
Salvo modificaciones
Ändringar förbehålles
Ret til ændringer uden varsel forbeholdes
Salvo modificações

TYP 6903/100

AGFA-GEVAERT AG MÜNCHEN

0011 9spr. - 0479